

# S-Mitter

Typ: 12V = HA-ES-ESM-1  
24V = HA-ESM-VH



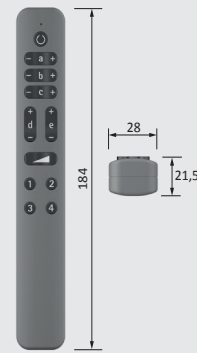
# HALEMEIER

## de Technik in Kürze

### Funk-Handsender

Spannungsversorgung: 3 VDC  
Batterie: 2x 1,5V AAA  
Batterielebensdauer: ca. 8 Monate bei durchschnittlicher Handhabung  
Sendefrequenz: 433,9 MHz  
Sendereichweite: max. 30m im freien Feld  
Standby Stromaufnahme: 10µA  
Stromaufnahme Sendebetrieb: 10mA

Anzahl möglicher Empfänger: unbegrenzt; in 4 Gruppen abhängig von der Funkreichweite

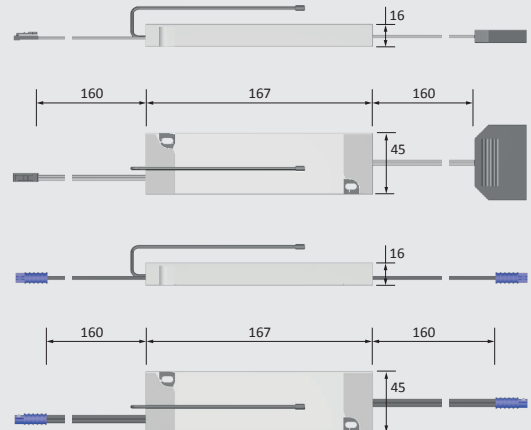


### Empfänger 12VDC

Nennspannung: 12VDC  
Schaltleistung: 12VDC max. 36W  
Lastarten: LED Leuchten  
Anzahl möglicher Handsender: max. 5  
Kanalzuordnung: bei Senderprogrammierung automatisch  
Empfangsfrequenz: 433,9 MHz  
Anschlüsse: LED Ministecksystem M1

### Empfänger 24VDC

Nennspannung: 24VDC  
Schaltleistung: 24VDC max. 72W  
Lastarten: LED Leuchten  
Anzahl möglicher Handsender: max. 5  
Kanalzuordnung: bei Senderprogrammierung automatisch  
Empfangsfrequenz: 433,9 MHz  
Anschlüsse: LED Multiplug MP2



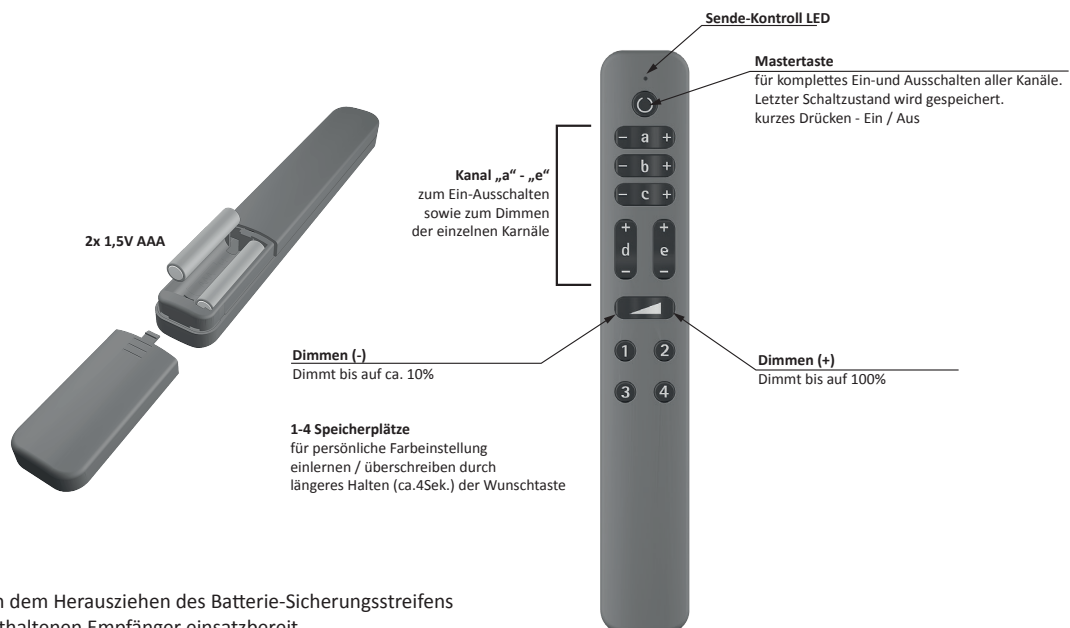
### Wichtige Sicherheitshinweise:

1. Bei Installations- und Wartungsarbeiten sowie Reparaturen muss das System vollständig vom Netz getrennt sein. Netzstecker ziehen und gegen Wiedereinstecken sichern.
2. Bei der Montage darf nur zugelassenes Installationsmaterial oder Systemzubehör verwendet werden.
3. Bei Schäden durch falschen Anschluss haben Sie keinen Anspruch auf Garantie.
4. Leitungen so verlegen, dass die Anschlussstellen nicht auf Zug beansprucht werden.
5. Wenn eine äußere flexible Leitung beschädigt ist, darf diese ausschließlich durch den Hersteller oder seinen Kundendienst ersetzt werden.
6. Keine Garantieansprüche bei eigenmächtigen Veränderungen.

### Montageanleitung aufbewahren!

Bitte bewahren Sie diese Montageanleitung auch nach der Montage auf, um evtl. spätere Änderungen fachgerecht vornehmen zu können.

Eine Entsorgung mit dem normalen Haushaltsabfall ist nicht zulässig! Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung/Recycling erfolgen.



Der **Funksender** ist nach dem Herausziehen des Batterie-Sicherungsstreifens sofort für den im Set enthaltenen Empfänger einsatzbereit.

## S-Mitter

Typ: 12V = HA-ES-ESM-1  
24V = HA-ESM-VH



# HALEMEIER

### Hinweise zur Steuerung eines S-Mitter (Empfängers) durch mehrere Sender:

Da jeder einzelne Sender bei einem Tastendruck jeweils den Befehl wechselt, kann es vorkommen, dass ein weiterer Sender ggf. 2x betätigt werden muss. Dieses ist zum Beispiel der Fall, wenn mit Sender A die Beleuchtung abgeschaltet wurde und inzwischen mit Sender B dieser wieder eingeschaltet wurde. In diesem Fall würde Sender A bei Drücken der entsprechenden Taste einen An-Befehl senden, der aber zu keiner Schaltfunktion führt, da er zwischenzeitlich durch den Sender B bereits in diesen Schaltzustand versetzt wurde.

### Hinweise zur Steuerung mehrere Empfänger durch einen Sender:

Der Sender sendet stufenweise Signale zur Helligkeit an die Empfänger. Bei räumlich weit auseinander liegenden Empfängern kann es vorkommen, dass das Signal nicht an alle Empfänger übertragen wurde. Bei der nächsten Signaländerung am Sender wird dies wieder ausgeglichen. Das System ist wieder synchron.

### Anschluss des S-Mitter (Empfängers)

Anschluss der Stromversorgung über die Anschlüsse am Empfänger herstellen. Spannung und Leistung der Last müssen zur ausgewählten Stromversorgung/EVG passen. Dabei sind die Grenzwerte des S-Mitter einzuhalten. 12VDC max. 36W bzw. 24V DC max. 72W.

### Programmierung S-Mitter

Hierbei sollte der Abstand zwischen Funksender und Empfänger nicht mehr als 0,5 m betragen. Es können 5 verschiedene Sender in einen S-Mitter eingelernt werden. Der Funksender kann in eine unbegrenzte Anzahl von Funkempfängern (12V und /oder 24V) verteilt auf max. 4 Gruppen eingelernt werden.

### Vorgehensweise - Einlernen:

1. Auf dem Empfänger befinden sich zum Programmieren eine Taste und zur Anzeige eine LED.
2. Programmierertaste am S-Mitter für ca. 1 Sekunde kurz drücken bis die LED dauerhaft aufleuchtet
3. Anschließend auf dem Handsender sofort eine Kanaltaste „a - e“ auf (+) oder (-) 2x kurz drücken um ein Funktelegramm zu senden. Die LED geht kurz aus. Es können insgesamt max. 5 Sender eingelernt werden.
4. Nach ca. 10 Sek. wird der Programmiervorgang automatisch beendet bzw. durch ein weiteres Drücken der Programmierertaste am S-Mitter wird diese sofort beendet.

### Vorgehensweise - Auslernen - Löschen des gesamten Senderspeichers

1. Programmierertaste am Empfänger dauerhaft drücken. Die LED fängt an zu blinken.
2. Programmierertaste weiter solange gedrückt halten bis das Blinken der LED beendet ist.
3. Nach Loslassen der Taste ist die Löschung aller Sender erfolgt.

### Funk Übertragung

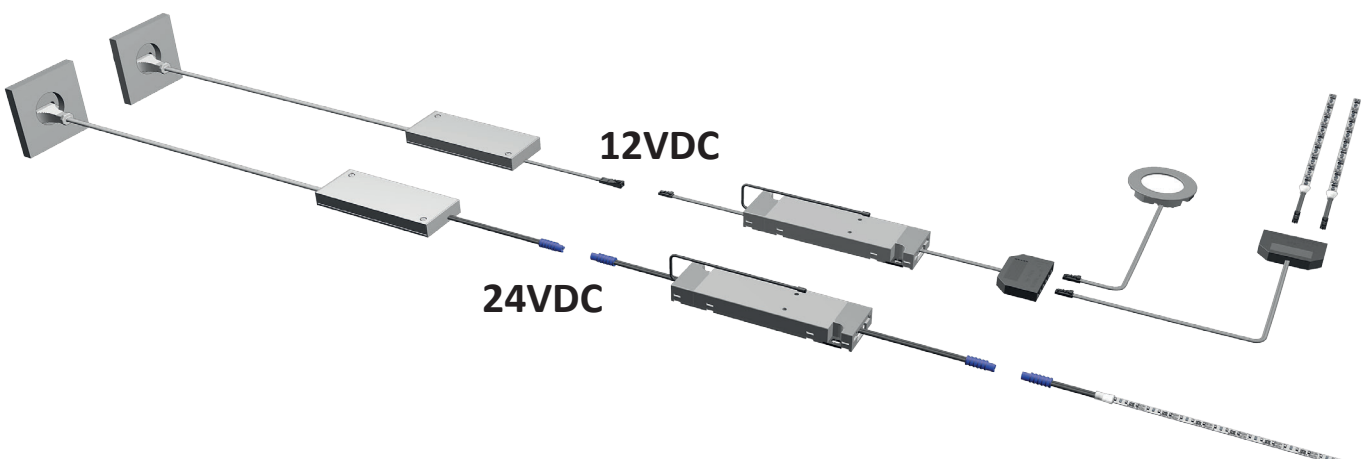
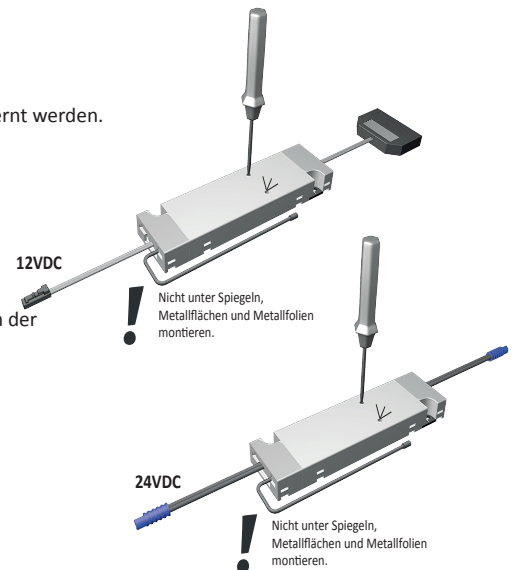
Die Funk Übertragung erfolgt auf einem nicht exklusiven, verfügbaren Übertragungsweg, deshalb können Störungen nicht ausgeschlossen werden. Die Funk Übertragung ist nicht geeignet für Sicherheits-Anwendungen (Not-Aus, Not-Ruf). Das Funksystem ist für den Einsatz im Wohnbereich bestimmt. Die Sende-Reichweite eines Funk-Senders beträgt im Freifeld max. 30m.

### Gefahren und Entsorgungshinweise

Sorgen Sie für einen sicheren Zustand der eingesteckten Last, damit durch das Einschalten der Last keine Gefahr entsteht. Das Gerät ist nur für das Schalten und Dimmen von Beleuchtung bestimmt, andere Endgeräte dürfen nicht an das System angeschlossen werden. Beachten Sie die zulässige Höchstlast der angeschlossenen Last / EVG und des Empfängers (siehe technische Daten).

### Batterien von Kindern fernhalten.

Falls Batterien verschluckt werden, rufen Sie sofort einen Arzt. Batterien nicht verpolen, sowie + und - Kennzeichnung auf Batterie und Gerät beachten. Das Gerät wird mit Standardbatterie geliefert, diese darf nicht aufgeladen werden, Ein Laden dieser Batterien kann zu Personen - und Sachschäden durch explodierende oder auslaufende Batterien führen. Beachten Sie bitte alle auf der Batterie aufgedruckten Sicherheitshinweise. Öffnen Sie die Batterie niemals und werfen Sie die Batterie oder das Gerät niemals in ein Feuer und beachten Sie bei der Entsorgung die örtlichen Bestimmungen.



LED-Vorschaltgerät - Dieses Gerät sollte zu Wartungs- und Servicezwecken zugänglich sein.

## S-Mitter

Typ: 12V = HA-ES-ESM-1  
24V = HA-ESM-VH



# HALEMEIER

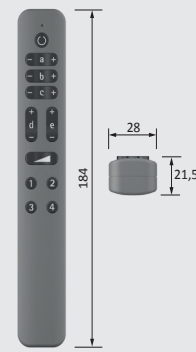
### fr La technique en bref

#### Emetteur radio manuel

Alimentation en courant : 3 VDC  
Pile : 2x 1,5V AAA  
Durée de vie de la pile : ca. environ 8 mois utilisation moyenne  
Fréquence d'émission : 433,9 MHz  
Portée d'émission : max. 30 m champ libre

Courant absorbé en mode veille : 10µA  
Courant absorbé en mode émission : 10mA

Nombre de récepteurs potentiels : illimité; en 4 groupes  
en fonction de la portée de la radio

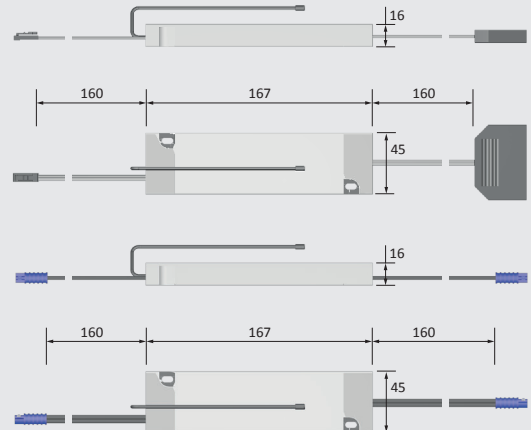


#### Récepteur 12VDC

Tension nominale : 12VDC  
Capacité de coupure : 12VDC max. 36W  
Types de charge : LED lumière  
Nombre d'émetteurs manuels possible : max. 5  
Affectation des canaux : automatique à la programmation des émetteurs  
Fréquence de réception : 433,9 MHz  
Connexions : LED-miniplug M1

#### Récepteur 24VDC

Tension nominale : 24VDC  
Capacité de coupure : 24VDC max. 72W  
Types de charge : LED lumière  
Nombre d'émetteurs manuels possible : max. 5  
Affectation des canaux : automatique à la programmation des émetteurs  
Fréquence de réception : 433,9 MHz  
Connexions : LED-multiplug MP2



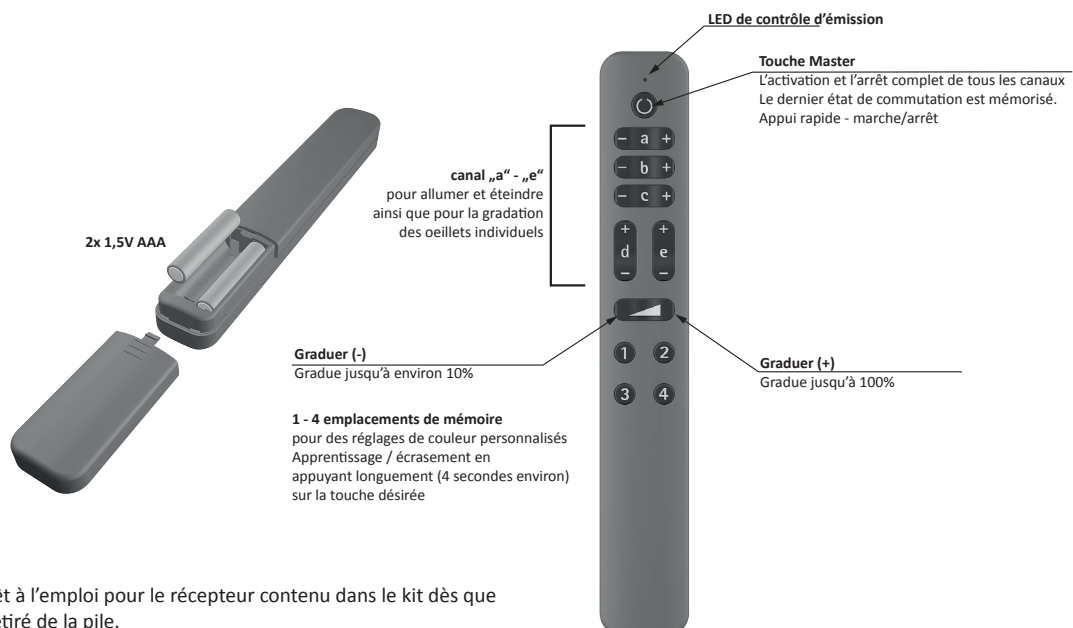
#### Instructions de sécurité:

1. Séparer complètement le système du réseau électrique pour tout travail d'installation et de maintenance. Débrancher la prise réseau et la protéger contre un rebranchement.
2. N'utiliser que du matériel d'installation ou des accessoires système pour le montage.
3. Des dommages dus à un branchement erroné ne sont pas couverts par la garantie.
4. Poser les câbles de sorte à prévenir toute sollicitation par traction.
5. Un câble flexible externe endommagé doit exclusivement être remplacé par le fabricant ou son service après-vente.
6. Pas de droit de Garantie en cas de modifications arbitraires et non autorisées (y inclut les modifications sur les câbles).

#### Conserver les instructions de montage !

Veillez conserver ces instructions de montage même une fois l'installation effectuée afin de pouvoir procéder à d'éventuelles modifications ultérieures de manière conforme.

Une élimination avec les déchets ménagers normaux est interdite! Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives au traitement et au recyclage des déchets en vigueur dans le pays d'installation.



L'émetteur radio est prêt à l'emploi pour le récepteur contenu dans le kit dès que le film de sécurité est retiré de la pile.

## S-Mitter

Typ: 12V = HA-ES-ESM-1

24V = HA-ESM-VH



# HALEMEIER

### Consignes pour la commande d'un S-Mitter par plusieurs émetteurs :

Dans la mesure où chaque émetteur change la commande à chaque pression de touche, il peut arriver qu'un autre émetteur doive être validé 2 x. C'est le cas par exemple, lorsque l'éclairage a été éteint avec l'émetteur A et de nouveau allumé avec l'émetteur B.

Dans ce cas, l'émetteur A envoie un ordre d'activation à partir de la touche correspondante mais aucune commutation n'a lieu puisque l'émetteur B a déjà modifié l'état de commutation.

### Consignes pour la commande de plusieurs récepteurs par un émetteur :

L'émetteur émet vers les récepteurs des signaux progressifs pour la commande de la luminosité de couleur. Dans le cas où les récepteurs sont assez éloignés les uns des autres, il peut arriver que le signal ne soit pas transmis à tous les récepteurs. Au prochain changement de signal sur l'émetteur tout est compensé. Le système est de nouveau synchronisé.

### Branchement du S-Mitter

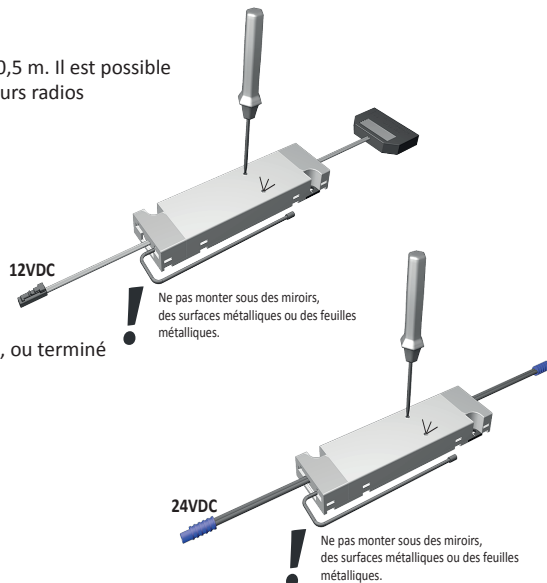
Brancher l'alimentation électrique à l'aide des connexions placées sur le récepteur. La tension et la puissance de la charge doivent être adaptées à l'alimentation électrique/EVG sélectionnée. C'est pourquoi les valeurs seuils du S-Mitter basic doivent être respectées. 12VDC max. 36W ou 24VDC max. 72W

### Programmation du S-Mitter

Pour la programmation, la distance entre l'émetteur et le récepteur ne doit pas être supérieure à 0,5 m. Il est possible de faire l'apprentissage de 5 émetteurs différents dans un S-Mitter. Un nombre illimité de récepteurs radios (12V et / ou 24V) peuvent faire l'apprentissage réparti sur max. 4 groupes de l'émetteur radio.

### Méthode - Apprentissage :

1. Une touche de programmation et une LED d'affichage se trouvent sur le récepteur.
2. Appuyer 1 sec. Env. sur la touche de programmation du S-Mitter jusqu'à ce que la LED reste allumée durablement.
3. Appuyez deux fois brièvement presse sur la bouton de canal „a-e“ sur (+) ou (-) de l'émetteur manuel pour envoyer un télégramme radio. Le voyant LED s'éteint brièvement. Au total, il est possible de faire l'apprentissage de 5 émetteurs.
4. Le processus de programmation est terminé automatiquement au bout de 10 secondes environ, ou terminé immédiatement en appuyant de nouveau sur la touche de programmation du S-Mitter.



### Méthode - supprimer un émetteur - suppression de la mémoire d'émetteurs complète

1. Appuyer et maintenir enfoncée la touche de programmation placée sur le récepteur. La LED commence à clignoter.
2. Maintenir la touche de programmation enfoncée jusqu'à ce que la LED cesse de clignoter.
3. Une fois que la touche est relâchée, tous les émetteurs sont supprimés.

### Transmission radio

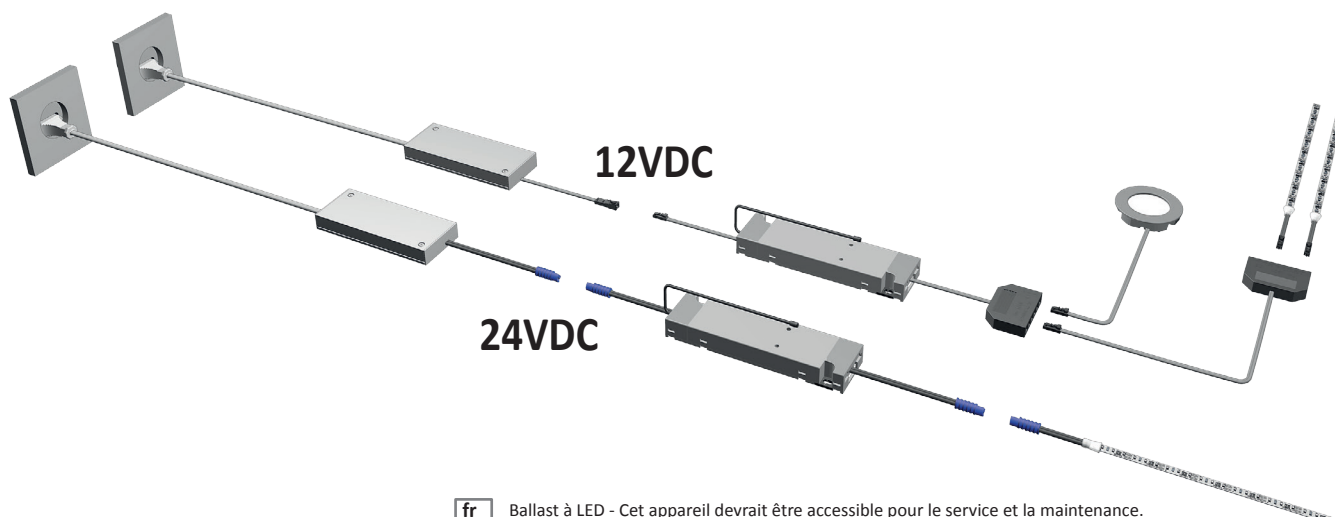
La transmission radio est exécutée sur une voie de transmission disponible non exclusive. C'est pourquoi il est impossible d'exclure toute interférence. La transmission radio ne convient pas pour des applications de sécurité (Arrêt d'urgence, appel d'urgence). Le système radio est destiné à l'usage dans un domaine d'habitation. La portée radio d'un émetteur radio est de 30m max. à l'air libre.

### Dangers et consignes d'élimination

Veillez à ce que la charge branchée soit dans un état sûr de façon à ce qu'aucun danger n'apparaisse au moment de la mise en circuit de la charge. L'appareil est destiné seulement à la commutation et à la gradation d'éclairage, d'autres équipements terminaux ne doivent pas être branchés au système. Observez la charge maximale admissible de la charge raccordée / EVG et du récepteur (voir les caractéristiques techniques).

### Maintenir les piles hors de portée des enfants.

En cas d'ingestion des piles, appelez immédiatement un médecin. Ne pas inverser les pôles des piles et respecter les marquages [+] et [-] apposés sur la pile et l'appareil. L'appareil est fourni avec une pile standard, celle-ci ne doit pas être rechargée, un chargement de ce genre de pile peut conduire à des dommages matériels et corporels à la suite d'explosions ou de coulures. Respectez toutes les consignes de sécurité appliquées sur les piles. N'ouvrez jamais la pile et ne jetez jamais les piles ou l'appareil dans le feu. Observez les règlements locaux en matière d'élimination des déchets.



**fr** Ballast à LED - Cet appareil devrait être accessible pour le service et la maintenance.

## S-Mitter

Typ: 12V = HA-ES-ESM-1  
24V = HA-ESM-VH

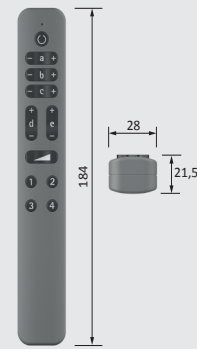


# HALEMEIER

### it La tecnologia in breve

#### Trasmittitore radio manuale

Alimentazione di tensione:	3 VDC
Batteria:	2x 1,5V AAA
Durata della batteria:	ca. 8 mesi utilizzo medio
Frequenza di invio:	433,9 MHz
Portata di invio:	max. 30m im freien Feld
Assorbimento di corrente standby:	10µA
Assorbimento di corrente modalità trasmissione:	10mA
Numero di possibili ricevitori:	illimitato in 4 gruppi a seconda della gamma radio

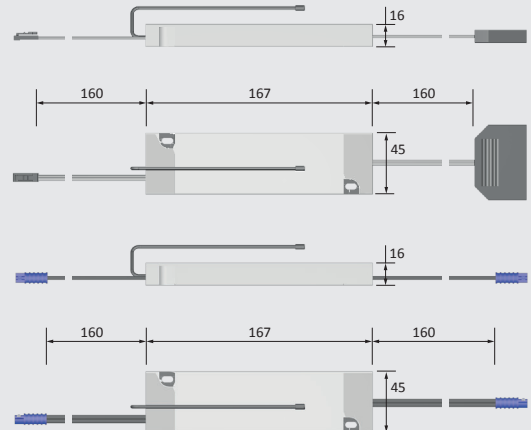


#### Ricevitore 12VDC

Tensione nominale:	12VDC
Potenza di interruzione:	12VDC max. 36W
Tipi di carico:	Luce a LED
Numero di possibili trasmettitori manuali:	max. 5
Classificazione canali:	con programmazione stazioni automatica
Frequenza di ricezione:	433,9 MHz
Porte:	LED-Miniplug M1

#### Ricevitore 24VDC

Tensione nominale:	24VDC
Potenza di interruzione:	24VDC max. 72W
Tipi di carico:	Luce a LED
Numero di possibili trasmettitori manuali:	max. 5
Classificazione canali:	con programmazione stazioni automatica
Frequenza di ricezione:	433,9 MHz
Porte:	LED-Multiplug MP2



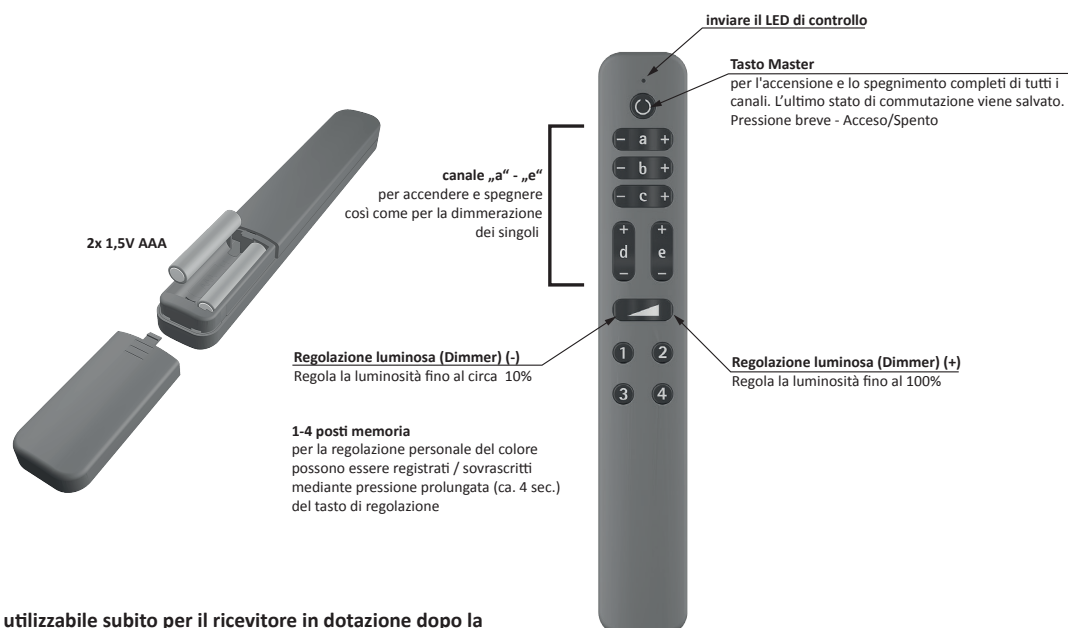
### Norme di sicurezza:

1. Il sistema deve essere completamente scollegato dalla rete di corrente elettrica durante i lavori di installazione e manutenzione. Tirare la spina e proteggerla contro re-inserimento.
2. Utilizzare solo materiale di installazione o accessori consentiti per il montaggio.
3. In caso di guasti a seguito di errato collegamento decade la validità della garanzia.
4. Disporre le tubature in modo che i punti di connessione non possa essere calpestati.
5. Se una tubatura flessibile esterna risulta danneggiata, solo il produttore o il personale di assistenza può sostituirla.
6. Non si potranno far valere diritti di garanzia in caso di modifiche non autorizzate (che comprendono anche tutte le modifiche ai cavi).

### Conservare le istruzioni di montaggio!

Conservare le istruzioni anche dopo il montaggio per poter eseguire correttamente eventuali modifiche successive

Non è consentito lo smaltimento del prodotto nei normali rifiuti domestici. Lo smaltimento deve essere effettuato conformemente alle direttive relative allo smaltimento dei rifiuti/riciclaggio.



Il trasmettitore radio è utilizzabile subito per il ricevitore in dotazione dopo la rimozione della striscia della batteria.

## S-Mitter

Typ: 12V = HA-ES-ESM-1  
24V = HA-ESM-VH



# HALEMEIER

### Indicazioni relative al comando di un S-Mitter tramite più trasmettitori:

Poiché ogni singolo trasmettitore cambi il comando con la pressione di un tasto, può succedere che sia necessario accendere una o due volte un altro trasmettitore. Ad esempio, questo è il caso in cui con il trasmettitore A si spegne l'illuminazione e nel frattempo col trasmettitore B la si riaccende di nuovo. In questo caso preme il tasto corrispondente il trasmettitore A invia un comando di accensione che, però, non determina alcuna funzione di commutazione poiché nel frattempo è stato portato in questo stato di commutazione dal trasmettitore B.

### Indicazioni relative al comando di più ricevitori tramite un trasmettitore:

Il trasmettitore invia segnali a gradi per la luminosità e il controllo della temperatura del colore al ricevitore. Nel caso di ricevitori che si trovano distanti l'uno dall'altro può accadere che il segnale non si trasmetta a tutti i ricevitori. Alla successiva modifica del segnale al trasmettitore il segnale sarà bilanciato. Il bilanciato è nuovamente sincrono.

### Realizzare il collegamento del S-Mitter

Realizzare il collegamento dell'alimentazione di corrente tramite i collegamenti al ricevitore MultiWhite<sup>2</sup>. La tensione e l'efficienza del carico devono essere adatte alla tensione di corrente/alimentatore selezionato. Tuttavia, i valori limite del S-Mitter basic devono essere rispettati. 12VDC max. 36W o 24VDC max. 72W.

### Programmazione del S-Mitter

La distanza tra il trasmettitore radio e il ricevitore non deve essere superiore a 0,5 m. È possibile registrare 5 trasmettitori diversi su un S-Mitter. Il trasmettitore radio può essere registrato in un numero illimitato di ricevitori radio.

### Programación S-Mitter

Para ello, la distancia entre radiotransmisor y receptor no debe superar los 0,5 m. Se pueden programar hasta 5 transmisores distintos en un S-Mitter. El radiotransmisor puede programarse (12 V y / o 24 V) en un número ilimitado de radioreceptores.

### Procedimento - Registrazione:

1. Sul ricevitore sono presenti un tasto per la programmazione e un LED per la visualizzazione.
2. Premere brevemente il tasto di programmazione sul S-Mitter per ca. 1 secondo finché il LED non si accenda per lungo tempo
3. Poi, premere il tasto Master del trasmettitore „a - e“ su (+) o (-) manuale per ca. 2 secondi per inviare un messaggio Radio. Il LED si spegne subito. È possibile registrare max. 5 trasmettitori.
4. Dopo ca. 10 sec. il processo di programmazione termina automaticamente o dopo un'ulteriore pressione del tasto di programmazione del S-Mitter il processo è terminato.

### Procedimento - Annullare la programmazione - Cancellare tutta la memoria del trasmettitore

1. Premere a lungo il tasto di programmazione del ricevitore. Il LED inizia a lampeggiare.
2. Premere ancora il tasto di programmazione finché il LED non smette di lampeggiare.
3. Lasciando il tasto di ha la cancellazione di tutti i trasmettitori.

### Trasmissione radio

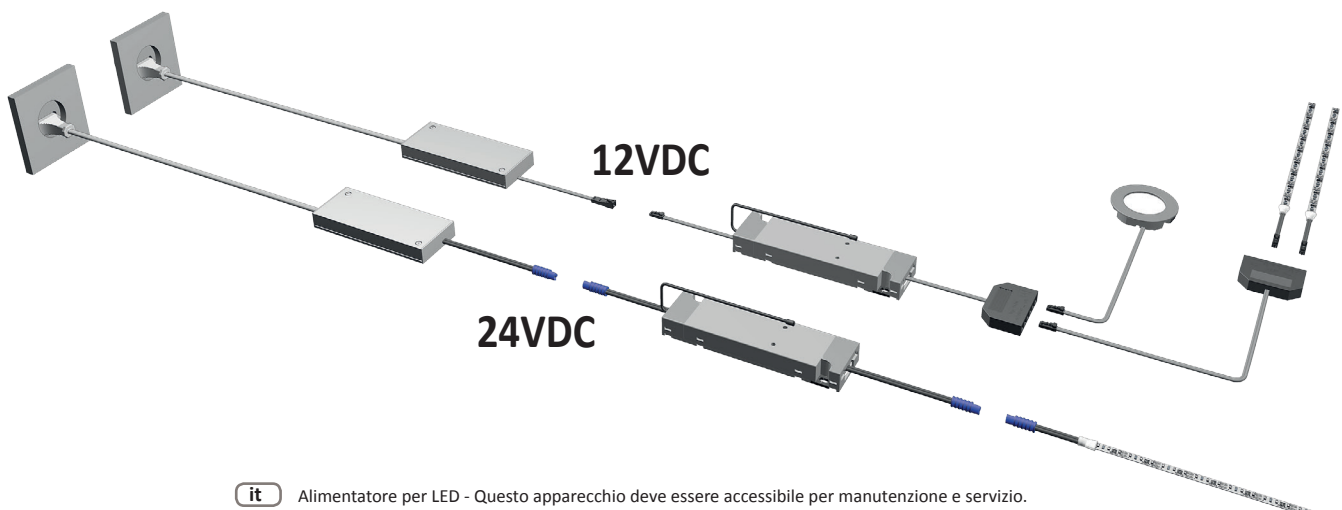
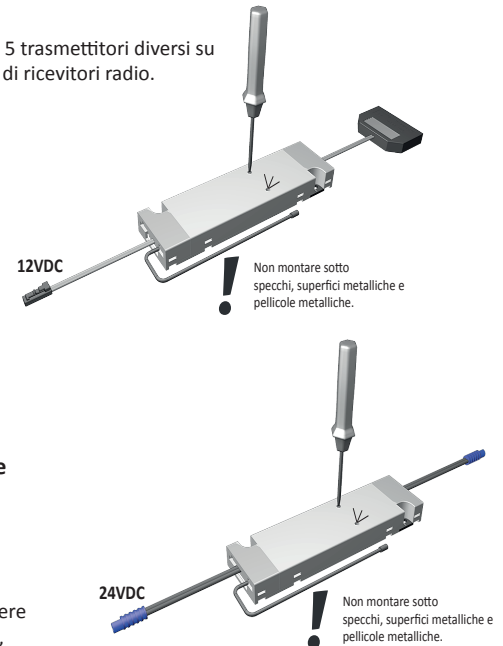
La trasmissione radio avviene su una via di trasmissione disponibile non esclusiva, quindi non possono essere escluse interferenze. La trasmissione radio non è adatta ad utilizzi di sicurezza (spegnimento di emergenza, richiamo di emergenza). Il sistema radio è definito per l'applicazione nell'area abitativa. La portata di diffusione di un trasmettitore radio è all'aperto di max. 30 m.

### Pericoli e indicazioni sullo smaltimento

Far attenzione ad uno stato sicuro del carico inserito in modo che non vi siano pericoli dopo l'attivazione del carico. Il dispositivo è destinato unicamente all'attivazione e alla regolazione dell'illuminazione, non collegare altri dispositivi al sistema. Far attenzione al carico massimo ammissibile del carico / alimentatore collegato e del ricevitore (vedere dati tecnici).

### Tenere le batterie lontane dai bambini.

Se le batterie sono ingerite, contattare immediatamente un medico. Non polarizzare le batterie, quindi prestare attenzione ai simboli + e - della batteria e del dispositivo. Il dispositivo presenta una batteria standard che non deve essere caricata. Il caricamento di questa batteria può causare lesioni a persone e danni a cose a seguito dell'esplosione della stessa o della fuoriuscita del liquido presente all'interno. Far attenzione a tutte le indicazioni di sicurezza stampate sulla batteria. Non aprire mai la batteria e non buttare mai la batteria o il dispositivo nel fuoco. Inoltre osservare le norme locali relative allo smaltimento.



Alimentatore per LED - Questo apparecchio deve essere accessibile per manutenzione e servizio.